

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

ALEXANDER SHELLEY
MUSIC DIRECTOR / DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE CNA

JOHN STORGÅRDS

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR / PREMIER CHEF INVITÉ

JACK EVERLY

PRINCIPAL POPS CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS POPS

ALAIN TRUDEL

PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR / PREMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

SÉRIE OVATION

AIR CANADA 

OVATION SERIES

FUSION REACTIONS: CLASSICAL MUSIC IN THE ROARING '20s
RÉACTIONS DE FUSION : LA MUSIQUE CLASSIQUE DES ANNÉES FOLLES

The Search for Identity La quête d'identité



Alexander Shelley CONDUCTOR AND PIANO/CHEF ET PIANO

Micah Barnes SINGER/VOIX

Sophie Milman SINGER/VOIX

John Geggie DOUBLE BASS/CONTREBASSE

Tobi Hunt McCoy STAGE MANAGER/RÉGISSEUSE*

OCTOBER 15 OCTOBRE 2015

SALLE SOUTHAM HALL

Peter A. Herrndorf

PRESIDENT AND CHIEF EXECUTIVE OFFICER/PRÉSIDENT ET CHEF DE LA DIRECTION

* CANADIAN
ACTORS'
EQUITY
ASSOCIATION



FESTIVAL

FUSION REACTIONS / RÉACTIONS DE FUSION

Classical Music in the Roaring '20s

Music is a reflection of the times in which it is created and gives voice to the soul of an epoch. Music can also act as a harbinger of things to come. In few periods of human artistic creation have so many contrasting styles developed as in the early 20th century — as the world shuddered after the Great War, internationalism and globalisation led to an unprecedented cross-fertilization and blossoming in the Arts. With our *Fusion Reactions* Festival, I want to immerse our audience in this extraordinary time.

To set the scene, we explore the seductive death-throws of romanticism and folk-based tradition in our Festival opener, “Transforming Tradition” (October 8). In “Star Showcase” (October 9), I will be joined by two world-class virtuosos — James Ehnes and Peter Jablonski — to explore the Russian geniuses Stravinsky and Prokofiev, who freed themselves of their romantic roots and shackles with glorious creativity and wit. While music was developing and changing at an unprecedented pace, another medium was growing from infancy to adulthood — cinema. In “Lights, Camera, Action!” (October 14), we meet the first great master of this medium, Charlie Chaplin, and will enjoy his masterpiece *City Lights*

La musique classique des Années folles

La musique témoigne de l'époque à laquelle elle est créée, et permet à celle-ci de s'exprimer. Elle peut aussi laisser entrevoir les temps à venir. Peu de périodes dans l'histoire de l'art ont vu s'épanouir autant de styles différents que le début du XX^e siècle — alors que, dans un monde encore ébranlé par la Première Guerre mondiale, l'internationalisme et la mondialisation entraînaient une pollinisation croisée et une floraison sans précédent dans les arts. Avec notre Festival Réactions de fusion, je veux plonger nos auditoires au cœur de cette époque extraordinaire.

Pour planter le décor, nous nous penchons sur les derniers feux du romantisme et sur les traditions folkloriques avec notre concert d'ouverture, « Tradition en mutation » (8 octobre). Dans « Pléiade musicale » (9 octobre), deux virtuoses de renommée mondiale — James Ehnes et Peter Jablonski — se joignent à moi pour rendre hommage à deux génies russes, Stravinsky et Prokofiev, qui se sont dégagés de leurs influences et de leurs carcans romantiques avec un esprit d'invention et une finesse remarquables. Alors que la musique se métamorphosait à un rythme jamais vu, une autre forme d'art passait rapidement

on a big screen, with his own score performed live by the NAC Orchestra.

The '20s, in some ways, raised more questions than answers for artists. Where to now in music? With our concert "The Search for Identity" (October 15), we look at three different answers: the German school of Webern and Eisler and their 10-minute symphonies, Frenchmen Milhaud and Ibert and their raucous foot-tapping music, and an American giant of popular song, Cole Porter.

All of the extraordinary composers on our Festival heard each other's music and were inspired or provoked by it, a constant cross-fertilization. In our "What is Classical?" program (October 17), four masterpieces from each side of the Atlantic, with obvious influences on each other, form the climax of our five-concert Festival.

Fusion Reactions is an opportunity to cut through the trunk of the tree and look at the growth rings of music, to sense how romanticism was lingering, modernism was rapping at the door, and populism was a scent in the air. I hope many people will be able to experience all five concerts and that they will feel enriched in their understanding of humanity, and the complexity and depth of the human spirit.

Alexander Shelley

des premiers balbutiements à la maturité : le cinéma. Dans « Lumière, caméra, action! » (14 octobre), nous retrouvons le premier grand maître du septième art, Charlie Chaplin, et nous revoyons son chef-d'œuvre *Les Lumières de la ville* sur grand écran, avec sa propre trame musicale jouée par l'Orchestre du CNA.

Les années 1920, dans une certaine mesure, ont soulevé plus de questions qu'elles n'ont apporté de réponses aux artistes. Où allait la musique? Avec notre concert « La quête d'identité » (15 octobre), nous examinons trois réponses à cette question : l'école allemande de Webern et Eisler avec leurs symphonies de 10 minutes; les Français Milhaud et Ibert et leurs musiques éclatantes aux rythmes entraînants; et un géant de la chanson populaire américaine, Cole Porter.

Les formidables compositeurs réunis dans notre festival connaissaient leurs œuvres respectives et s'en inspiraient ou y réagissaient fortement, en un constant foisonnement d'idées. Dans notre programme « Qu'est-ce que le classique? » (17 octobre), quatre chefs-d'œuvre qui présentent, par-delà l'Atlantique, des influences réciproques manifestes, viennent conclure en apothéose notre festival de cinq concerts.

Réactions de fusion est une occasion de tronçonner l'arbre musical pour en observer les anneaux de croissance correspondant à cette époque-charnière où le romantisme brillait de ses derniers feux, le modernisme frappait à la porte et la musique populaire était dans l'air du temps. J'espère que les mélomanes seront nombreux à pouvoir profiter des cinq concerts, et qu'ils en retireront une connaissance approfondie de l'humanité et des subtilités de l'âme humaine.

Traduit d'après Alexander Shelley



WE TAKE PEOPLE PLACES.
BUT IT'S MUSIC
THAT TRULY MOVES THEM.

Proud sponsor of the
National Arts Centre Orchestra.

AIR CANADA  *Your world awaits.*



IL N'Y A RIEN COMME
LA MUSIQUE POUR
NOUS FAIRE VOYAGER.

Fier commanditaire de
l'Orchestre du Centre national des Arts.

AIR CANADA  *Tout un monde vous attend.*



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



Program/Programme

IBERT

14 minutes

Divertissement

- I. Introduction
- II. Cortège
- III. Nocturne
- IV. Valse
- V. Parade
- VI. Finale

PORTER

You Do Something to Me
What is This Thing Called Love

WEBER

10 minutes

Symphony, Op. 21

Symphonie, opus 21

- I. Ruhig schreitend (Moving calmly/Calme, marchant)
- II. Variationen (Variations)

PORTER

(arr. Mason)

All Through the Night

INTERMISSION/ENTRACTE

EISLER

10 minutes

Kleine Sinfonie, Op. 29

- I. Thema mit Variationen
- II. Allegro assai
- III. Invention
- IV. Allegro

PORTER

(arr. Hermann)

Begin the Beguine

MILHAUD

15 minutes

Le Bœuf sur le Toit, Op. 58

PORTER

(arr. Lang)

Let's Do It, Let's Fall in Love

JACQUES IBERT

Born in Paris, August 15, 1890
Died in Paris, February 5, 1962

Divertissement

Jacques Ibert is not generally regarded as a composer of stage works, though in fact he did write several operas. He also composed some incidental music for a revival of Labiche's comedy *Le Chapeau de paille d'Italie* (The Italian Straw Hat), from which he extracted six numbers in 1930 to form the *Divertissement*. Ibert indulges in tongue-in-cheek comedy, flippant gestures, wry wit, irreverent parody, and jazzy ditties – in sum, a piece of musical diversion pure and simple, though it must be noted that the work is crafted with consummate skill and exquisite polish.

JACQUES IBERT

Paris, 15 août 1890
Paris, 5 février 1962

Divertissement

Jacques Ibert n'est pas généralement considéré comme un compositeur d'œuvres de scène, en dépit du fait qu'il a écrit plusieurs opéras et de la musique de scène pour une nouvelle mouture de la comédie *Le Chapeau de paille d'Italie* de Labiche, dont il a extrait six numéros en 1930 pour former son *Divertissement*. Ironie, gestes désinvoltes, esprit caustique, parodie irrévérencieuse et chansonnettes jazzy sont les procédés qu'utilise le compositeur dans cette pièce qui se veut, somme toute, une simple diversion musicale, encore que, il faut le souligner, nous sommes devant une œuvre habilement ficelée et délicieusement polie.

ANTON WEBERN

Born in Vienna, December 2, 1883
Died in Mittersill, Austria, September 15, 1945

Symphony, Op. 21

You may know of compositions whose pages are described as “black with notes” — music of Rachmaninoff, Scriabin, Strauss, Alkan, etc. Webern's music is just the opposite — it is white with rests. A mere glance at the score of his *Symphony* leaves the impression that he has only just begun to write it. Notes are sprinkled sparingly around the page as if one had

ANTON WEBERN

Vienne, 2 décembre 1883
Mittersill, Autriche, 15 septembre 1945

Symphonie, opus 21

Vous connaissez peut-être de ces compositions dont on dit qu'elles sont « noires de notes » — des œuvres de Rachmaninov, Scriabine, Strauss, Alkan, pour ne nommer que quelques noms. La musique de Webern est tout à l'opposé — des portées blanches meublées de silences. Un coup d'œil rapide à la partition de sa *Symphonie* laisse croire qu'on est

The NAC Orchestra first played Ibert's *Divertissement* in 1971 with Meredith Davies on the podium and most recently in 2014, on a *Family Adventures* concert under the direction of Alain Trudel.

L'Orchestre du CNA a joué le *Divertissement* de Jacques Ibert pour la première fois en 1971 avec Meredith Davies au podium, et la dernière fois en 2014, sous la direction d'Alain Trudel, dans le cadre d'un concert *Aventures familiales*.

given it a good shake of pepper. Welcome to the world of Webern!

Unprecedented concision, an almost frightening concentration of interest, and the enormous importance of every single note — these are the hallmarks of Webern's mature output, which consists of just 31 short compositions totaling less than four hours of music. So attenuated is the musical fabric, so isolated are the notes in a “sea of silence,” that some listeners have applied the term “atomization” to this music. You might call Webern the ultimate control freak. In stark contrast to a Schubert, a Bruckner or a Tchaikovsky, whose works often expand to fill large amounts of time, Webern compressed his music to the point where nothing — absolutely nothing — is superfluous or redundant. The *Symphony's* two movements last barely ten minutes, but they pack an enormous amount of musical DNA into its few pages. Webern wrote it in 1928, and the first performance was given in New York by an ensemble (clarinet, bass clarinet, two horns, harp, and a few strings but no double basses) organized by the League of Composers on December 18, 1929 with Alexander Smallens conducting.

The listener is not expected to follow the perambulations of the tone row, nor its voluminous canonic transformations. But notice the ever-changing tone colours — hardly any three successive notes are played by the same instrument or instrumental combination. At no point

devant l'amorce d'une esquisse. Les notes sont saupoudrées ici et là sur la page, tels des grains de poivre. Bienvenue dans l'univers de Webern!

Une concision sans précédent, une concentration quasi effarante d'intérêts, et une importance titanesque accordée à chaque note, voilà les traits caractéristiques de l'œuvre mature de Webern, qui consiste en tout juste 31 courtes compositions totalisant moins de quatre heures. L'étoffe musicale est si ténue et les notes si éparées dans une « mer de silence » que certains auditeurs ont utilisé pour décrire cette musique le terme « atomisation ». On pourrait dire de Webern qu'il était un maniaque absolu de contrôle. Totalement à l'inverse des Schubert, Bruckner ou Tchaïkovsky, dont les œuvres s'étirent dans le temps, Webern comprime la musique au point où rien — *absolument rien* — n'y est superflu ou redondant. Les deux mouvements de la *Symphonie*, s'ils totalisent à peine dix minutes, recèlent en revanche dans leurs quelques pages une énorme concentration d'ADN musical. Composée en 1928, l'œuvre fut créée à New York le 18 décembre 1929 par un ensemble (clarinette, clarinette basse, deux cors, harpe et quelques cordes, sans toutefois de contrebasses) réuni par la League of Composers, avec Alexander Smallens au podium.

On ne saurait s'attendre à ce que l'auditeur suive les déambulations de la ligne tonale, ni les volumineuses transformations canoniques. Mais il faut

In 1969, Roland Leduc led the NAC Orchestra in their first performance of Webern's *Symphony*, and they gave their most recent interpretation in 1989, under the direction of Derrick Inouye.

Roland Leduc dirigeait l'Orchestre du CNA à sa première interprétation de la *Symphonie* de Webern en 1969, et c'est sous la conduite de Derrick Inouye que l'ensemble a joué l'œuvre la dernière fois, en 1989.

does the entire ensemble play together. The first movement has a somewhat languid, even seductive rhythmic pulse in its first half, in which every note, without exception, is articulated on the beat. In the second half, Webern reverses this procedure by articulating nearly every note after the beat. Talk about control!

Control is even more sophisticated in the second movement. A “theme” eleven bars long is followed by seven variations and a coda, also each eleven bars long. Do the math: that’s exactly 99 bars. But counting bars is not the point. Each tiny variation is clearly distinguished by its own tempo, texture, articulation, character and instrumental forces. And that’s merely the surface structure. The substructure is as complex as the innards of a computer, all based on a single twelve-note tone row and its transformations into canons, mirror canons, double canons, double mirror canons, inversions, fragmentations, transpositions, and the like. But that’s for advanced music theorists to untangle!

noter les changements incessants de couleurs tonales – c’est à peine si on trouve trois notes successives jouées par le même instrument ou la même combinaison d’instruments. À aucun moment entend-on jouer l’ensemble au complet. Le premier mouvement évolue sur une pulsation rythmique plutôt langoureuse, voire aguichante dans la première moitié, où chaque note, sans exception, tombe sur le battement. Dans la seconde moitié, Webern renverse le procédé en articulant presque chaque note après le battement. Le « contrôle », toujours!

Contrôle encore plus sophistiqué dans le second mouvement. À un « thème » de onze mesures succèdent sept variations et une coda, chacune de onze mesures elles aussi. Faites le calcul : ça donne exactement 99 mesures. Mais l’intérêt ne réside pas tant dans le nombre de mesures que dans le fait que chaque minuscule variation se démarque clairement des autres sous plusieurs rapports : tempo, texture, articulation, caractère et atouts instrumentaux. Et ce n’est là que la structure en surface. Les éléments de la sous-structure sont aussi complexes que les entrailles d’un ordinateur, tous reliés à une ligne tonale de 12 notes et à ses transformations en canons, canons en miroir, doubles canons, doubles canons en miroir, inversions, fragmentations, transpositions et autres procédés. Mais laissons cela aux savants théoriciens de la musique!

COLE PORTER

Born in Peru, Indiana, June 9, 1891
Died in Santa Monica, California, October 15, 1964

When Cole Porter, the composer of both the music and the lyrics for “Let’s Do It,” “Begin the Beguine,” “I Get a Kick Out of You,” “Well, Did You Evah!,” “I’ve Got You

COLE PORTER

Peru, Indiana, 9 juin 1891
Santa Monica, Californie, 15 octobre 1964

Quand Cole Porter — à qui l’on doit la musique et les paroles de « Let’s Do It », « Begin the Beguine », « I Get a Kick Out of You », « Well, Did You Evah! », « I’ve

Under My Skin,” “My Heart Belongs to Daddy,” “What Is This Thing Called Love?,” “You’re the Top,” and so many more memorable songs — died on October 15, 1964, the world lost one of the most beloved figures ever to grace our lives. His life of 73 years embraced education at both Yale and Harvard, homosexuality, marriage to a socialite divorcee for business reasons, relocation to Paris in the midst of World War I, fictitious accounts of serving in the French Foreign Legion, over thirty operations for chronic osteomyelitis, amputation of his right leg, and a lifestyle for which even the word extravagant does not do justice. All this melts into irrelevance in the presence of his immortal songs.

Got You Under My Skin », « My Heart Belongs to Daddy », « What Is This Thing Called Love? », « You’re the Top » et tant d’autres chansons mémorables — s’est éteint le 15 octobre 1964, la planète a perdu l’une de ses figures les plus chéries. L’homme a vécu une existence peu banale : formation aux universités Yale et Harvard, homosexualité, mariage d’affaires avec une divorcée du jet-set, installation à Paris au milieu de la Première Guerre mondiale, fausses rumeurs de service dans la Légion étrangère française, plus de 30 chirurgies pour une ostéomyélite chronique, amputation de la jambe droite et un style de vie auquel l’épithète « extravagant » ne saurait rendre justice. Et tout cela n’est rien à côté de ses chansons inoubliables.

HANNS EISLER

Born in Leipzig, July 6, 1898
Died in Berlin, September 6, 1962

Kleine Sinfonie, Op. 29

The *Kleine Sinfonie* by German-Austrian composer Hanns Eisler is no longer than Webern’s Symphony. It too employs twelve-tone procedures, but not nearly to the same extent as Webern, and the orchestra is larger. But the compression of ideas is still present. The first movement lasts but five minutes, yet consists of 23 variations — that’s an average of just twelve seconds per variation (following the theme)! This “Little Symphony” was composed in 1932. Unlike Webern and Schoenberg, Eisler felt strongly that music should be accessible to the general public, and he railed against the “elitist” approach

HANNS EISLER

Leipzig, 6 juillet 1898
Berlin, 6 septembre 1962

Kleine Sinfonie, opus 29

La *Kleine Sinfonie* du compositeur germano-autrichien Hanns Eisler n’est pas plus longue que la *Symphonie* de Webern. Elle emploie tout comme cette dernière un procédé en douze tons, beaucoup moins développé toutefois que chez Webern, et avec un effectif orchestral élargi. Mais on constate la même compression des idées. Le premier mouvement, d’une durée de seulement cinq minutes, comporte 23 variations — ce qui donne tout juste 12 secondes par variation en moyenne (à la suite du thème)! Cette « petite symphonie » a été composée en 1932. Contrairement à Webern et à Schoenberg,

This is the first time the NAC Orchestra has performed Hanns Eisler’s *Kleine Sinfonie*.

C’est la première fois que l’Orchestre du CNA interprète la *Kleine Sinfonie* de Hanns Eisler.

of his teacher Schoenberg. Listeners who have trouble with Webern should find Eisler quite a different kind of listening experience, its character more in keeping with Milhaud's frothy *Bœuf sur le toit* than with Webern's *Symphony*.

Eisler was born in Leipzig but grew up in Vienna. (His father was an Austrian Jew.) His colourful life embraced dicey political affiliations and several periods of exile, which sent him scrambling all over Europe, plus a long spell in the United States (1937-1948), after which he settled finally in Berlin. There he taught at the Hochschule für Musik in East Berlin and became a member of the German Academy of the Arts. His music ranges from Hollywood film scores and incidental music for Brecht plays to romantic songs and serious concert music. In 1949, the East German national anthem *Auferstanden aus Ruinen* was adopted to Eisler's music.

Eisler croyait fermement que la musique devait être accessible au grand public, et il raillait contre l'approche « élitiste » de son professeur Schoenberg. Les auditeurs qui ont de la difficulté à écouter la musique de Webern devraient trouver beaucoup plus confortable l'écoute des œuvres d'Eisler, dont le caractère s'arrime davantage avec le vapoureux *Bœuf sur le toit* de Milhaud qu'avec la *Symphonie* de Webern.

Né à Leipzig d'un père juif autrichien, Eisler a grandi à Vienne. Sa vie colorée a été marquée d'affiliations politiques risquées et de plusieurs périodes d'exil – errance aux quatre coins de l'Europe et long épisode aux États-Unis (1937-1948), après lequel il s'est établi pour de bon à Berlin. Il a enseigné à la Hochschule für Musik à Berlin-Est et est devenu membre de l'Académie allemande des arts. Son œuvre réunit aussi bien des trames musicales de films d'Hollywood que de la musique de scène pour des pièces de théâtre de Brecht, et autant des chants romantiques que de la musique de concert sérieuse. En 1949, l'Allemagne de l'Est adoptait pour hymne national le *Auferstanden aus Ruinen* sur la musique d'Eisler.

DARIUS MILHAUD

Born in Marseille, September 4, 1892
Died in Geneva, June 22, 1974

Le Bœuf sur le Toit, Op. 58

In addition to writing well over four hundred compositions, the prolific Darius Milhaud also found time in his early years to accept a position in the French foreign service. In his mid-twenties, he went to Brazil as secretary to ambassador (and poet) Paul Claudel. While in Brazil, Milhaud absorbed

DARIUS MILHAUD

Marseille, 4 septembre 1892
Genève, 22 juin 1974

Le Bœuf sur le Toit, opus 58

En plus de composer bien au delà de 400 œuvres musicales, le prolifique Darius Milhaud a trouvé le temps, dans ses jeunes années, d'accepter un poste au Service extérieur français. Dans la mi-vingtaine en effet, il a été le secrétaire de l'ambassadeur (et poète) Paul Claudel

its native music, some of which he in turn incorporated into *Le Bœuf sur le Toit*. This work was written in 1919, shortly after Milhaud returned to Paris. The opening tune is a popular Brazilian song. In addition we hear tangos, sambas and maxixes, plus an assortment of French music-hall tunes. The opening theme is heard no fewer than fourteen times, alternating with a different contrasting tune after each recurrence, making this zany composition a rondo extraordinaire. Milhaud wrote the music expecting it to be used for a Charlie Chaplin silent film. Instead, Jean Cocteau designed a pantomime scenario for it. Despite the prevalence of Brazilian music, the setting is an American bar during Prohibition. The first performance was given at the Comédie des Champs-Élysées on February 21, 1920 with a set design by Raoul Dufy. Such was the work's popularity that a prominent Parisian cabaret adopted *Le Bœuf sur le Toit* as its name. "The ox on the roof" is a literal but bland and prosaic translation; it is sometimes called "The Nothing-Doing Bar" but that seems rather clumsy. Best to leave it untranslated.

By Robert Markow

au Brésil. Il s'imprègne des musiques de ce pays, dont certaines se retrouvent dans *Le Bœuf sur le Toit*. Milhaud signe cette œuvre en 1919, peu après son retour à Paris. La mélodie d'ouverture est une chanson populaire brésilienne. On entend aussi des tangos, sambas et maxixes, et un assortiment d'airs de music-hall français. Le thème d'ouverture revient pas moins de 14 fois, alternant toujours avec une mélodie contrastante différente, et faisant de cette composition bouffonne un extraordinaire rondo. Milhaud a écrit cette musique dans l'optique de la voir utilisée pour un film muet de Charlie Chaplin. Mais c'est plutôt Jean Cocteau qui créa sur la partition un scénario de pantomime. Malgré la prévalence de la musique brésilienne dans cette œuvre, l'action est campée dans un bar aux États-Unis durant la prohibition. La pièce fut créée à la Comédie des Champs-Élysées le 21 février 1920, dans une scénographie de Raoul Dufy. Elle connut un succès tel qu'un cabaret parisien en vue adopta pour nom *Le Bœuf sur le Toit*.

Traduit d'après Robert Markow

Serge Baudo led the NAC Orchestra's first performance of Milhaud's *Le Bœuf sur le Toit* in 1986 and the Orchestra most recently played this work in 1997, under the direction of Jacques Lacombe.

Serge Baudo dirigeait l'Orchestre du CNA à sa première interprétation du *Bœuf sur le toit* de Milhaud en 1986. L'ensemble a également joué cette œuvre plus récemment en 1997, sous la baguette de Jacques Lacombe.



Alexander Shelley

CONDUCTOR AND PIANO/CHEF ET PIANO

September 2015 sees Alexander Shelley make the highly anticipated move to Music Director of the NAC Orchestra. Meanwhile, he also continues in his role as Chief Conductor of the Nuremberg Symphony Orchestra, as well as adding the title of Principal Associate Conductor of the Royal Philharmonic Orchestra in London to his clutch of positions.

Since being awarded first prize at the 2005 Leeds Conducting Competition, Mr. Shelley has been in demand from orchestras around the world including the Philharmonia, Rotterdam Philharmonic, Mozarteum Orchester Salzburg, DSO Berlin, Leipzig Gewandhaus, Czech Philharmonic, Orchestre de la Suisse Romande, Orchestra Svizzera Italiana, Stockholm Philharmonic, Oslo Philharmonic, Simón Bolívar, Seattle and Houston Symphony Orchestras. Further afield, he is a regular guest with the top Asian and Australasian orchestras.

Alexander Shelley's operatic engagements in Europe and North America have included *The Merry Widow*, Gounod's *Roméo et Juliette*, *La Bohème*, *Iolanta*, *Così fan tutte* and *The Marriage of Figaro*.

His first recording for Deutsche Grammophon, an album with Daniel Hope and the Royal Stockholm Philharmonic, was released in September 2014.

Septembre 2015 marquait l'arrivée très attendue d'Alexander Shelley au poste de directeur musical de l'Orchestre du CNA. Le maestro poursuivra, en plus de ses nouvelles fonctions, sa collaboration avec l'Orchestre symphonique de Nuremberg à titre de premier chef et avec le Royal Philharmonic Orchestra de Londres, dont il est depuis tout récemment le premier chef associé.

En 2005, il a remporté le Premier prix au Concours de direction d'orchestre de Leeds. Depuis, il est très sollicité à l'échelle mondiale, notamment par le Philharmonia, les orchestres philharmoniques de Rotterdam, de Stockholm, d'Oslo et de la République tchèque, les orchestres symphoniques de Seattle et de Houston, le Mozarteum Orchester de Salzburg, le DSO-Berlin, le Gewandhaus de Leipzig, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestra della Svizzera italiana et l'Orchestre Simón Bolívar. On le retrouve aussi régulièrement comme chef invité de prestigieux orchestres de l'Asie et de l'Australasie.

Sur la scène opératique de l'Europe et de l'Amérique du Nord, il a dirigé notamment *La Veuve joyeuse*, *Roméo et Juliette*, *La Bohème*, *Iolanta*, *Così fan tutte* et *Les Noces de Figaro*.

Son tout premier CD, sous l'étiquette Deutsche Grammophon, enregistré avec le violoniste Daniel Hope et l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm, est paru en septembre 2014.



Micah Barnes

SINGER/VOIX

Having cut his teeth in the cabarets and jazz clubs of Toronto while still a teenager, Micah Barnes became a well-loved singer-songwriter on the Queen St. scene before joining The Nylons and touring the world.

Returning to the jazz-oriented songwriting of his earlier years has resulted in critically acclaimed solo recordings. Mr. Barnes's new collection "New York Stories" pays homage to the rich musical history of the Big Apple with songs that describe a long distance romance using the rhythms of the Cotton Club, the Brill Building, The Apollo Theatre and classic Broadway. The recordings, in classic jazz style, feature Mr. Barnes at the piano with his trio, as well as special guest Michael Shand on keys, and the legendary vocalist, Jackie Richardson. The results are personal and sophisticated songs that remind us that the deepest of musical traditions are always contemporary. The first single "New York Story" shot to the top of the Jazz charts in both Canada and the USA and resulted in Micah Barnes being named the Toronto Indie Awards best Jazz Act of 2014.

Micah Barnes, qui s'est fait les dents dès l'adolescence dans les cabarets et les clubs de jazz de Toronto, a été un auteur-compositeur-interprète à succès de Queen Street avant de se joindre au groupe The Nylons avec lequel il a effectué des tournées dans le monde entier.

Revenu à ses premières amours, soit l'écriture de chansons aux accents jazz, il a réalisé des albums solos encensés par la critique. Son nouvel opus, *New York Stories*, salue l'histoire musicale féconde de la Grosse Pomme avec des pièces qui racontent des amours à distance sur les rythmes du Cotton Club, du Brill Building, de l'Apollo Theatre et des adresses célèbres de Broadway. Sur ses enregistrements, dans le style « jazz classique », Micah Barnes, au piano, est entouré des membres de son trio auxquels s'ajoutent Michael Shand aux claviers et l'interprète à la voix légendaire Jackie Richardson. Des chansons personnelles et raffinées qui viennent nous rappeler que les plus vieilles traditions musicales ne prennent pas une ride, voilà de quoi sont faits les albums de l'artiste. La première pièce de son dernier CD, « New York Story », s'est hissée au premier rang des palmarès jazz au Canada et aux États-Unis, et a valu à Micah Barnes le prix de la Meilleure interprétation jazz aux Indie Awards de Toronto en 2014.



Sophie Milman

SINGER/VOIX

Sophie Milman is a charismatic young Russian-born, Israeli-raised, Toronto-based jazz vocalist whose unique style has captivated audiences worldwide. She has performed around the globe, hitting landmark venues like the Hollywood Bowl, the Kennedy Center and New York's Blue Note club, sharing stages with the likes of Chick Corea, Chris Botti and the Manhattan Transfer; has topped the *Billboard* jazz and iTunes charts in Canada, the U.S., France and Japan, and won the 2008 JUNO Award for Vocal Jazz Album of the Year. Her fourth album, *In the Moonlight*, was released in 2011.

Sophie Milman est une jeune chanteuse de jazz charismatique de Toronto qui est née en Russie et a grandi en Israël. Elle a séduit les auditoires du monde entier avec un style bien à elle. Elle a foulé les planches de salles mythiques comme le Hollywood Bowl, le Kennedy Center et le Blue Note (New York), partageant la scène avec Chick Corea, Chris Botti, Manhattan Transfer et autres grands noms; s'est retrouvé en tête du classement *Billboard* et des palmarès iTunes — catégorie jazz — au Canada, aux États-Unis, en France et au Japon; et a remporté en 2008 le JUNO de l'Album jazz vocal de l'année. Elle a lancé en 2011 son quatrième album, *In the Moonlight*.



© Fred Cattroll

Tobi Hunt McCoy

SEASON STAGE MANAGER/RÉGISSEUSE DE LA SAISON

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Last season, she co-produced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. La saison dernière, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

The National Arts Centre Orchestra Orchestre du Centre national des Arts

Alexander Shelley MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

John Storgårds PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF INVITÉ

Jack Everly PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS POPS

Alain Trudel PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

Yosuke Kawasaki

(concertmaster/
violin solo)

Jessica Linnebach

(associate concertmaster/
violin solo associée)

Noémi Racine-Gaudreault

(assistant concertmaster/
assistante solo)

Manuela Milani

****Elaine Klimasko**

Carissa Klopoushak

Leah Roseman

Edvard Skerjanc

Karoly Sziladi

***Martine Dubé**

***Emily Westell**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

Donnie Deacon

(principal / solo)

Winston Webber

(assistant principal /
assistant solo)

****Brian Boychuk**

Mark Friedman

Richard Green

Jeremy Mastrangelo

Susan Rupp

***Andréa Armijo-Fortin**

***Sara Mastrangelo**

***Heather Schnarr**

***Veronica Thomas**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks

(principal/solo)

David Marks

(associate principal/
solo associé)

David Goldblatt

(assistant principal/
assistant solo)

****Paul Casey**

David Thies-Thompson

Nancy Sturdevant

***Kelvin Enns**

CELLOS/ VIOLONCELLES

***Paul Marley**

(guest principal/solo invité)

****Julia MacLaine**

(assistant principal/
assistante solo)

Timothy McCoy

Leah Wyber

***Thaddeus Morden**

***Carole Sirois**

***Wolf Tormann**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

Joel Quarrington

(principal/solo)

****Murielle Bruneau**

Marjolaine Fournier

Vincent Gendron

Hilda Cowie

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer

(principal/solo)

Emily Marks

***Lara Deutch**

OBOES/HAUTOIS

Charles Hamann

(principal/solo)

Anna Petersen

CLARINETS/ CLARINETTES

Kimball Sykes

(principal/solo)

Sean Rice

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard

(principal/solo)

Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine

(principal/solo)

Julie Fauteux

(associate principal/
solo associée)

Elizabeth Simpson

Jill Kirwan

Nicholas Hartman

TRUMPETS/ TROMPETTES

Karen Donnelly

(principal/solo)

Steven van Gulik

***Paul Jeffrey**

TROMBONES

Donald Renshaw

(principal/solo)

Colin Traquair

BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson

(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel

(principal/solo)

PERCUSSIONS

Jonathan Wade

Kenneth Simpson

HARP/HARPE

Manon Le Comte

(principal/solo)

PIANO

***Jean Desmarais**

LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck

(principal librarian/
musicothécaire principale)

Corey Rempel

(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL

Ryan Purchase

ASSISTANT

PERSONNEL MANAGER/ CHEF ADJOINT DU

PERSONNEL

Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



ORCHESTRAS
ORCHESTRES CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Marc Stevens	General Manager/Gestionnaire principal
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Christine Marshall	Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Personnel Manager (<i>on leave</i>)/Chef du personnel (<i>en congé</i>)
Ryan Purchase	Personnel Manager/Chef du personnel
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Fletcher Gailey-Snell	Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre
Kelly Symons	Assistant to the Music Director & Administrator, Summer Music Institute/ Adjointe du directeur musical et administratrice, Institut estival de musique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community (<i>on leave</i>)/ Associée, Services aux écoles et à la collectivité (<i>en congé</i>)
Sophie Reussner-Pazur	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Bobbi Jaimet	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
Andrea Ruttan	Communications Officer/Agente de communication
Melynda Szabototh	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
James Laing	Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA



Audi
Vorsprung durch Technik

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of July 28, 2015. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 28 juillet 2015 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
Janice & Earle O'Brien

Gail & David O'Brien
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Susan Glass & Arni Thorsteinson
Harvey & Louise Glatt

The Slaughter Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slaughter

The Vered Family / La famille Vered

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

The Asper Foundation
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Lev Berenshteyn
Kimberley Bozak & Philip Deck
Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation

Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa
Council for Canadian American Relations
Ian & Kiki Delaney
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LL.D.(hc)
Peter Herrndorf & Eva Czizler

Irving Harris Foundation
Keg Spirit Foundation
Dr. Kanta Marwah
Michael Potter
Jayne Watson
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Robert & Sandra Ashe
Cynthia Baxter and Family / et famille
In Memory of Geoffrey F. Bruce /
À la mémoire de Geoffrey F. Bruce
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Sandra Faire & Ivan Fecan

Margaret & Jim Fleck
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
The Jackman Family / La famille Jackman
Sarah Jennings & Ian Johns
Jon & Nancy Love
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
Eric Margolis
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Heather Moore
Jane E. Moore

The Pearl Family / La famille Pearl
Richard Rooney & Laura Dinner
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Howard Sokolowski
& Senator Linda Frum
The Phelan Charitable Foundation
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Robert Tennant
Kenneth & Margaret Torrance
Donald T. Walcott
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (4)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Rick Anderson
Alfred & Phyllis Balm
W. Geoffrey Beattie
Francine Belleau & George Tawagi
John M. Cassaday
Michel Collette
Crabtree Foundation
Ann F. Crain Fund

Kari Cullen & William Bonnell
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre du CNA
Gaetano Gagliano & Family
Andy & Nora Gross
Martha Lou Henley
Douglas Knight
David & Susan Laister

Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
Joan & Jerry Lozinski
The Estate of / Succession de
Wlna Macduff
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Ronald & Jill

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

Sean & Jamilah Murray	Roula & Alan P. Rossy	Foundation
Barbara Newbegin	Barbara & Don Seal	Paul Wells & Lisa Samson
M. Ortolani & J. Bergeron	Southam Club	Enrico Scichilone
Karen Prentice, Q.C.,	Phil & Eli Taylor	Janet Yale & Daniel Logue
& the Honourable Jim Prentice,	William & Jean Teron	David Zussman & Sheridan Scott
P.C., Q.C.	Anthony and Gladys Tyler Charitable	Anonymous / Donateurs anonymes (4)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Lewis Auerbach & Barbara Legowski	David Franklin & Lise Chartrand	William & Hallie Murphy
Stefan F. & Janina Ann Baginski	Stephen & Raymonde Hanson	Jacqueline M. Newton
Frank & Inge Balogh	Kathleen & Anthony Hyde	Charles & Sheila Nicholson
Sheila Bayne	Ron & Elaine Johnson	Go Sato
Mary B. Bell	Dr. Frank A. Jones	Raymond & Fe Souw
Sandra & Nelson Beveridge	Huguette & Marcelle Jubinville	Vernon G. & Beryl Turner
Hayden Brown & Tracy Brooks	Rosalind & Stanley Labow	Dave & Megan Waller
David Monaghan & Frances Buckley	Roland Dimitriu & Diane Landry	Donna & Henry Watt
Cintec Canada Ltd.	Rita De Ruysscher & Martin Landry	James Whitridge
Robert & Marian Cumming	Jean B. Liberty	Anonymous / Donateurs anonymes (3)
Gregory David	Louis & Jeanne Lieff Memorial Fund	
Christopher Deacon & Gwen Goodier	Brenda MacKenzie	
Mrs. Pamela Delworth	Andrea Mills & Michael Nagy	

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Helen Anderson	Joyce Donovan	Denis Labrie
Sheila Andrews	Robert P. Doyle	Carlene & J-P Lafleur
Peter Antonitti	Yvon Duplessis	Denis & Suzanne Lamadeleine
Kelvin K. Au	Catherine Ebbs & Ted Wilson	Marie Louise Lapointe
Pierre Aubry & Jane Dudley	Carol Fahie	& Bernard Leduc
Colin & Jane Beaumont	Dr. David Finestone	Gaston & Carol Lauzon
Michael Bell & Anne Burnett	& Mrs. Josie Finestone	Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Paul & Rosemary Bender	Dr. Margaret White & Patrick Foody	Aileen Letourneau
Jennifer Benedict	Anthony Foster	Neil Lucy
Marion & Robert Bennett	Kaysa & Alfred Friedman	Donald MacLeod
Barry M. Bloom	Douglas Frosst & Lori Gadzala	John Marcellus
Frits Bosman	Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie	Elizabeth McGowan
In Memory of Donna Lee Boulet	Dr. Pierre Gareau	John McPherson & Lise Ouimet
Marie-José Bourassa	Louis Giroux	Sylvie Morel
Brenda Bowman	Dale Godsoe, C.M.	Thomas Morris
Peter & Livia Brandon	Thomas Golem & Renee Carleton	Eileen & Ralph Overend
Dr. Nick Busing	D ^r Jean-Yves Gosselin	Sunny & Nini Pal
& Madam Justice Catherine Aitken	& M ^{me} Ghyslaine Gosselin	Mary Papadakis & Robert McCulloch
Julie Byczynski & Angus Gray	Toby Greenbaum & Joel Rotstein	Russell Pastuch & Lynn Solvason
E.A. Fleming	David & Rochelle Greenberg	The Honourable Michael
Cheryl & Douglas Casey	Ms. Wendy R. Hanna	& Mrs. Susan Phelan
Tom & Beth Charlton	Peter Harder & Molly Seon	Matthew & Elena Power
Rev. Gail & Robert Christy	Michael Harkins	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Christopher & Saye Clement	John & Dorothy Harrington	Greg Reed & Heather Howe
Karen Colby	John Alan Harvey & Sandra Harvey,	Chris & Lisa Richards
Deborah Collins	Murphy Business Ottawa	Jeffrey Richstone
Dr. Gretchen Conrad	Dr. John Hilborn	Elizabeth Roscoe
& Mr. Mark G. Shulist	& Ms. Elisabeth Van Wagner	In memory of Gloria Roseman
Patricia Cordingley	Jackman Foundation	Esther P. & J. David Runnalls
La famille Cousineau	Marilyn Jenkins & David Speck	Kevin Sampson
Vincent & Danielle Crupi	Matthew & Fiona Johnston	Mr. Peter Seguin
Carlos & Maria DaSilva	Ben Jones & Margaret McCullough	Carolyn & Scott Shepherd
Dr. B. H. Davidson	Dr. David Jones	Dr. Farid Shodjaee
Gladys & Andrew Dencs	& Mrs. Glenda Lechner	& Mrs. Laurie Zrudlo
Nadia Diakun-Thibault	Ms. Lynda Joyce	Arlene Stafford-Wilson
& Ron Thibault	Anatol & Czeslawa Kark	& Kevin Wilson
The Ann Diamond Fund	Diana & David Kirkwood	Eric & Carol Ann Stewart

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

K. Elizabeth Stewart	In Memory of	Marc Wilson
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Frank A.M. Tremayne, Q.C.	Linda Wood
Sunao Tamaru	Mary Turnbull	Paul Zendrowski & Cynthia King
Elizabeth Taylor	Phil Wasserman	Anonymous / Donateurs anonymes (6)
Gordon & Annette Thiessen	& Valerie Bishop-DeYoung	
Janet Thorsteinson	Don & Billy Wiles	

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Daphne Abraham	Suren & Junko Gupta	Maxine Oldham
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	John & Greta Hansen	John Osborne
Pat Adamo	Mischa Hayek	Giovanni & Siqin Pari
Michael-John Almon	David Holdsworth & Nicole Senécal	Mrs. Dorothy Phillips
E James Arnett	Jacquelin Holzman	Maura Ricketts & Laurence Head
Stephen & Sandra Assaly	& John Rutherford	Eric & Lois Ridgen
Daryl Banke & Mark Hussey	Margie & Jeff Hooper	David & Anne Robison
David Beattie	Anikó G. Jean	Marianne & Ferdinand Roelofs
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	Jillian Keiley & Don Ellis	Hope Ross-Papezik
Leslie Behnia	Beatrice Keleher-Raffoul	Pierre Sabourin & Erin Devaney
Margaret Bloodworth	Dr. John Kershman	David & Els Salisbury
Dr. Francois-Gilles Boucher	& Ms. Sabina Wasserlauf	Mr. & Mrs. Brian Scott
& Annie Dickson	John Kingma & Hope Freeborn	David Selzer & Ann Miller
Madame Lélia D. Bousquet	Christine Langlois & Carl Martin	John P. Shannon
Vinay & Jagdish Chander	Thérèse Lamarche	& Andrée-Cydèle Bilinski
Spencer & Jocelyn Cheng	François Lapointe	Norman Simon
Geneviève Cimon & Rees Kassen	Nicole Leboeuf	J. Sinclair
Margaret & John Coleman	Conrad L'Ecuier	George Skinner & Marielle Bourdages
Michael & Beryl Corber	James & Lynda Lennox	Ronald M. Snyder
Marie Couturier	Dr. Giles & Shannon Leo	Judith Spanglett & Michael R. Harris
Duart & Donna Crabtree	Catherine Levesque Groleau	Victoria Steele
Robert J. Craig	L. Cdr. (Ret'd) Jack Logan	The National Capital Suzuki School
Dr. David Crowe	& Mrs. Ruth Logan	of Music
Paul Dang	Tess Maclean	Hala Tabl
Christopher & Bronwen Dearlove	Allen W. MacLeod	Dino Testa
Thomas Dent	Dr. François & Mrs. Sarie Mai	Ann Thomas & Brydon Smith
Bryce & Nicki Douglas	Jack & Hélène Major	Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Robert S. & Clarisse Doyle	Marianne's Lingerie	Dr. Tara Tucker & family
Colonel Michel	Kathleen Marsman	Dr. Derek Turner
& Madame Nicole Drapeau	Jack & Dale McAuley	& Mrs. Elaine Turner
Eliane Dumont-Frenette	Bruce R. Miller	Eric & Judy Vandenberg
Sheila Forsyth	J. David & Pamela Miller	William & Donna Vangoal
Nadine Fortin & Jonathan McPhail	Nadim Missaghian	Pauline Vanhonsbrouck
Carey & Nancy Garrett	Bridget Mooney & Julien LeBlanc	Nancy & Wallace Vrooman
Matthew Garskey & Laura Kelly	Jennifer Moore & Ken Kaitola	Ms. Frances A. Walsh
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	David Nahwegahbow & Lois Jacobs	In memory of Thomas Howard Westran
Adam Gooderham	Barbara E. Newell	Alexandra Wilson & Paul André Baril
John Graham	Cedric & Jill Nowell	Maxwell & Janice Yalden
Christine Grant & Brian Ross	Franz Ohler	Anonymous / Donateurs anonymes (9)
Darrell & D. Brian Gregersen	In Memory of	
Genadi & Catherine Gunther	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada	Fidelity Investments	Rio Tinto
Alcan Inc.	Globalive / Wind Mobile	Rogers TV
Amazon.ca	Great-West Life, London Life and	Scott Thornley + Company
Arnon Corporation	Canada Life	Telesat
Delaney Capital Management	Huawei Technologies Co. Ltd.	TELUS Communications Company
Diamond Schmitt Architects	Hotel Indigo Ottawa	Urbandale Construction Limited
Encana Corporation	KPMG	Janet Wright & Associates
EY	LeDroit	
Ferguslea Properties Limited	Mizzrahi Corporation	

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa)

PCL Constructors Canada Inc.

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services
Bulger Young
Capital Gain Accounting Services
1994 Inc.

Concentric Associates International
Incorporated
Farrow Dressen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst

Homestead Land Holdings Ltd.
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
MHPM Project Managers Inc.
Stantec

Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
2Keys Corporation
A B Power Consulting
Adjeleian Allen Rubeli Limited
Affinity Production Group
AFS Consulting (Avoid False Steps)
Alavida Lifestyles
Ambico Ltd.
AMO Roofing
Anne Perrault & Associates-
Trustee in Bankruptcy
ArrowMight Canada Ltd
B.C. Weston Medicine Professional
Corporation
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
boogie + birdie
Bouthillette Parizeau Inc.
BridgePoint Effect
Cintec Canada Ltd.

Colleen Currie Law & Mediation
Conroy Optometric Centre
Construction Laurent Filion - Plates-
formes élévatrices
Dafocom Solutions Inc.
Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Dufferin Research Inc.
Epicuria
Founddesign Vintage Modern Design Inc.
Fox Translations Ltd.
GAPC Entertainment Inc.
Norman Genereaux
Governance Network Inc.
The Green Door Restaurant
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Henderson Furniture Repair/
Colleen Lusk-Morin

Bruce & Diane Hillary
Infusion Design Communications
InGenuity Group Solutions Inc.
ITB Corp.
Kaszas Marketing Inc.
Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Gary Kugler & Marlene Rubin
David Lacharity
Leadership Dynamiks & Associates
Liberty Tax Services - Montreal Road
Life Span Financial Strategies
Market Organics - Natural Food Store
McMillan Creative Agency
Merovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional
Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Multishred Inc.
Nortak Software Ltd.

Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
The Piggy Market
Project Services International
Mr. Waleed G Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Robertson Martin Architects
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzy Q Doughnuts
Swiss Hotel
Systematix IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
Westboro Flooring & Décor
We-Vibe
Welch LLP
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant
ALTA VISTA Retirement Community
AMHstyle Inc.
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique
Coconut Lagoon Restaurant
Coventry Connection/Capital Taxi and
Airport Limousines

Entrepot du couvre-plancher G. Brunette
Go Courier
Gotta Paint
Imperial Electric
InnovaComm Marketing
& Communication
Kichesippi Beer Co
Len Ward Architecture/Arts
& Architecture

Loam Clay Studio
Long & McQuade Musical Instruments
Millennium Limousine Service
New Generation Sushi Freshness Made
to Order
Oh So Good Dessert & Coffee House
Pari's Motel
David Ross Park
Spectra FX Inc

Brian Staples - Trade Facilitation
Services
Sushi Uni
Upward Dog Yoga Centre
Dr. Lloyd Van Wyck
Vintage Designing Co.
Voila Coiffure & Mini Spa
Wild Willy's Plants & Flowers
Woodman Architect & Associate Ltd.

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. & Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / La Fiducie Bluma Appel du
Centre national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Charrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Frances & John Dawson
Rita G. de Guire

The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund/
Fonds mémorial Erdelyi Karpati
Randall G. Fillion
The Estate of / Succession de
Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour choeurs Darrell-Howard-
Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kletke
Rosalind & Stanley Labow

David & Susan Laister
Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment
for the Arts / Fonds de dotation
Suzanne Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène
à la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for
English Theatre
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg
A. Palmer

The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Maryse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardozo) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Jayne Watson
In memory of
Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (31)